Subject matter: «Propositional phrases in literary texts: semantics and pragmatics of translation».

Author: Khubieva Z.N.


Information about the sponsor organization: Pyatigorsk State Linguistic University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol Krai.

Research relevance: modern linguistics pays particular attention to investigation of emotivity in different types of text.

Purpose: to investigate the emotional structure of a literary text by analyzing examples from the novel, to define the relation between emotivity and expressiveness of notions.

Tasks: the definition of the text and its categories, characteristics of the literary text features and its difference from the non-fiction text, the formulation of the notion of emotional structure and its language functions and pragmatic functioning, analysis of emotional structure.

Theoretical and practical significance: research of the emotional structure of texts taken from a particular literary work; obtained results can be used in the development of courses on the theory of emotional picture of the world from the linguistics point of view.

Results of the research: in this work there were analyzed the relationships of expressiveness and emotivity of the novel's translation "The Great Gatsby" of Francis Scott Fitzgerald; the analysis was based on the examples of the sentences with the expressions I think and I believe. According to the results, the expressiveness directly depends on the expressed emotional state of the author. Furthermore, the translation of the same phrases may be different, depending on the above circumstances.